



**LANGUAGE ALTERNATION AND IDENTITY:
AN ANALYSIS OF CODE-SWITCHING
AND CODE-MIXING IN *ESPERANZA RISING***

A THESIS

**In Partial Fulfillment of the Requirements
for S-1 Degree Linguistics Majoring Thesis in the English Department
Faculty of Humanities Diponegoro University**

**Submitted by:
Fira Candra Kartika
NIM 13020122130064**

**FACULTY OF HUMANITIES
DIPONEGORO UNIVERSITY
SEMARANG
2026**



**LANGUAGE ALTERNATION AND IDENTITY:
AN ANALYSIS OF CODE-SWITCHING
AND CODE-MIXING IN *ESPERANZA RISING***

A THESIS

**In Partial Fulfillment of the Requirements
for S-1 Degree Linguistics Majoring Thesis in the English Department
Faculty of Humanities Diponegoro University**

Submitted by:

Fira Candra Kartika

NIM 13020122130064

**FACULTY OF HUMANITIES
DIPONEGORO UNIVERSITY
SEMARANG**

2026

PRONOUNCEMENT

The writer honestly states that she wrote this thesis by herself and without taking any work from other researchers in S-1, S-2, S-3, and diploma degree at any university. The writer also ascertains that she does not take any material from other publications or works except from the references mentioned.

Semarang, 7 April 2026

Fira Candra Kartika

MOTTO AND DEDICATION

Whosoever doeth right, whether male or female, and is a believer, him verily we shall quicken with good life, and We shall pay them a recompense in proportion to the best of what they used to do.

Qur'an, Surah An-Nahl [16]:97

I'm no man's burden! I want to be of use!

Shizuku Tsukishima, Whisper of the Heart (1995)

*This thesis is dedicated to
My beloved family, friends, and
To everyone who has contributed to its completion.*

APPROVAL

LANGUAGE ALTERNATION AND IDENTITY: AN ANALYSIS OF CODE-SWITCHING AND CODE-MIXING IN *ESPERANZA RISING*

Written by:

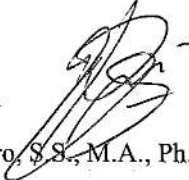
Fira Candra Kartika

NIM: 13020122130064

Is approved by the thesis advisor

on 13th March 2026

Thesis Advisor



Prihantoro, S.S., M.A., Ph.D.

NIP. 198306292006041002

The Head of English Department



Dr. Drs. Oktiva Herry Chandra, M.Hum.

NIP. 196710041993031003

VALIDATION

**LANGUAGE ALTERNATION AND IDENTITY:
AN ANALYSIS OF CODE-SWITCHING AND CODE-MIXING IN
*ESPERANZA RISING***

Submitted by:
Fira Candra Kartika
NIM: 13020122130064

Approved by:
Strata 1 Thesis Examination Committee
Faculty of Humanities Diponegoro University
On May 18th 2026

Chairman,

Prof. Dr. Agus Subiyanto, M.A.

NIP. 196408141990011001

Member,

Dr. Mualimin, Dip. Tesl., M.Hum.

NIP. 196111101987101001

Member,

Prihantoro, S.S., M.A., Ph.D.

NIP. 198306292006041002



Accepted and declared in Semarang on May 18th 2026

The Dean of Faculty of Humanities



Prof. Dr. Alamsyah, S.S., M.Hum.

NIP. 197211191998021002

ACKNOWLEDGEMENT

Praise be to Allah SWT for His mercy and blessing, which have enabled the successful completion of this thesis titled “Language Alternation and Identity: An Analysis of Code-Switching and Code-Mixing in *Esperanza Rising*.” Throughout the process, I realized that this thesis would never have been completed without the support of many people. First and foremost, I would like to express my deepest gratitude and appreciation to my thesis advisor, Prihantoro, S.S., M.A., Ph.D., who has provided his time, guidance, and sincere and patient advice throughout the advising process.

My deepest gratitude also goes to:

1. Prof. Dr. Alamsyah, S.S., M.Hum., as the Dean of the Faculty of Humanities, Diponegoro University.
2. Dr. Drs. Oktiva Herry Chandra, M.Hum., as the Head of the English Department, Diponegoro University.
3. All the lecturers of the English Literature Department at Diponegoro University, for your knowledge, experience, and deeply meaningful guidance.
4. My parents, *Ibu* and *Bapak*, the driving force behind this precious journey, thank you for all your prayers and your boundless support—both moral and material—and for always being there, even when I was unable to express my exhaustion directly. I dedicate this thesis to you with all my love.

5. My beloved younger brother—Ata—and my dear cousins—Aulia, Cika, Rafa—as friends with whom I debated but also grew. I always long for your presence, which brings me joy.
6. My grandma, *Nini Umi*, for your unceasing, sincere prayers and boundless love. *Lik Santi* and *Om Ludi*, who have been like second parents to me.
7. Zahdina, a friend from childhood to this very day. A person who has been a witness to my journey, a home, and a place to confide in, through both joy and sorrow.
8. Jose, a comrade-in-arms who has consistently been a source of inspiration and a role model. Rafida and Zahrani, who have shared the stress, laughter, and mutual support throughout the thesis advising process.
9. Keizha, for the time spent writing together that filled with a sense of security and inspiration. Umi, Destivia, Sasa, and Aila, who have always been a source of happiness and a safe space amidst college life.
10. My friends from Banjarnegara—Yuan, Jesie, Laras, and Tika, and all who cannot be mentioned one by one—who always reminded me of home whenever I felt astray.
11. Zahra Maharani, a colleague and eventually a little sister who has taught me so many valuable lessons about career, friendship, trust, and maturity.
12. My friends at Diponegoro University, especially the 2022 English Literature Class B and Group 3 of the 2025 KKN-T 148, for being there to accompany me on this journey.

13. Bae Suzy, a role model whose work and dedication have been a source of motivation and inspiration for me to keep going, grow, and never give up.

14. Finally, I would like to thank myself for staying to grow and move forward despite facing many doubts and exhaustion.

I acknowledge that this thesis is far from perfect. Therefore, I would be deeply grateful for any constructive suggestions and criticism. Finally, I hope this thesis will be of benefit and serve as a meaningful contribution to all its readers, especially those who wish to explore language and cultural contact in greater depth.

Semarang, 7 April 2026

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'F' followed by the name 'Candra Kartika' in a smaller, cursive script.

Fira Candra Kartika

TABLE OF CONTENTS

PRONOUNCEMENT	i
MOTTO AND DEDICATION	ii
APPROVAL	iii
VALIDATION	iv
ACKNOWLEDGEMENT	v
TABLE OF CONTENTS	viii
LIST OF ABBREVIATIONS.....	x
ABSTRACT.....	xi
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of the Study.....	1
1.2 Research Questions	3
1.3 Objectives of the Study	3
1.4 Scope of the Study	4
1.5 Previous Studies.....	4
1.6 Significance of the Study	6
1.7 Writing Organization.....	7
CHAPTER II THEORY AND METHOD.....	9
2.1 Theoretical Framework	9
2.1.1 Bilingualism	9
2.1.2 Code	9
2.1.3 Language Alternation: Code-switching and Code-mixing.....	10
2.1.4 Hoffmann’s Types of Code-switching.....	11
2.1.4.1 Intra-sentential switching	11
2.1.4.2 Inter-sentential switching	11
2.1.4.3 Establishing continuity with the previous speaker.....	11
2.1.4.4 Emblematic switching	12
2.1.5 Hoffmann’s Types of Code-mixing.....	12
2.1.5.1 Intra-sentential mixing	12
2.1.5.2 Intra-lexical mixing.....	12

2.1.5.3 Involving a change of pronunciation.....	12
2.1.6 Factors Influencing Language Alternation.....	13
2.1.7 Motives of Doing Language Alternation	13
2.1.8 Narratology	14
2.2 Research Method.....	14
2.2.1 Type of Research.....	15
2.2.2 Research Approach.....	15
2.2.3 Data Source	15
2.2.4 Population and Sample.....	15
2.2.5 Method of Data Collection.....	16
2.2.6 Method of Data Analysis.....	16
CHAPTER III RESULTS AND DISCUSSION.....	18
3.1 Types of Code-switching and Code-mixing in <i>Esperanza Rising</i>	18
3.2 Factors of Doing Language Alternation.....	24
3.3 Motives of Doing Language Alternation	30
CHAPTER IV CONCLUSION.....	42
REFERENCES.....	44
APPENDIX.....	47

LIST OF ABBREVIATIONS

Abbreviation	Definition
CM	Code-mixing
CP	Involving a change of pronunciation (mixing)
CS	Code-switching
EC	Establishing continuity with the previous speaker (switching)
EM	Emblematic (switching)
IES	Inter-sentential (switching)
IL	Intra-lexical (mixing)
IS	Intra-sentential (mixing/switching)
KWIC	Keyword in context

ABSTRACT

Esperanza Rising is a novel with a strong focus on bilingualism that features characters from diverse social backgrounds, which naturally results in code-switching and code-mixing as communication strategies and identity markers. This study's main objectives are (1) identifying the types, (2) analyzing the factors, and (3) explaining the motives of code-switching and code-mixing between English and Spanish used by the characters in *Esperanza Rising*. The study starts with the data collection process through reading and collecting the direct speech with language alternation. The analysis process continues by classifying before examining and interpreting them using relevant theories. The results show that code-mixing outnumbers code-switching. Furthermore, the most influential factor is the social roles and relationships, and the motives that are often used are showing empathy and need-filling. The main contribution of this study is to give a more comprehensive illustration of the use of language alternation and to improve the educational and communication strategies, especially within multilingual communities.

Keywords: *Esperanza Rising*, factor, language alternation, motive, novel, type.